Porównanie tłumaczeń Marka 12:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zaczął im w przykładach mówić winnicę zasadził człowiek i otoczył ogrodzeniem i wykopał dół pod tłocznią i zbudował wieżę i wynajął ją rolnikom i odjechał |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaczął mówić do nich w przypowieściach:\* \*\* Pewien człowiek zasadził winnicę,\*\*\* otoczył ją murem,\*\*\*\* wykuł zbiornik, wzniósł wieżę,\*\*\*\*\* wynajął ją rolnikom – i odjechał.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zaczął im w przykładach mówić: Winnicę człowiek zasadził, i otoczył ogrodzeniem, i wykopał dół pod tłocznię, i zbudował wieżę, i wynajął ją rolnikom, i odjechał. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zaczął im w przykładach mówić winnicę zasadził człowiek i otoczył ogrodzeniem i wykopał dół pod tłocznią i zbudował wieżę i wynajął ją rolnikom i odjechał |

1. 1) Przypowieść, παραβολή l. podobieństwo, ilustracja, przykład, מָׁשָל (maszal), czyli: powiedzenie (<x>330 18:2</x>), przysłowie (<x>110 9:7</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 4:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 80:9</x>; <x>290 5:1</x>; <x>300 2:21</x>; <x>470 21:28</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) murem, φραγμός, lub: żywopłotem. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>290 5:2-7</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>470 25:14-15</x>; <x>480 13:34</x> [↑](#footnote-ref-7)